



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра иностранных языков и лингводидактики



Директор _____ А.В. Семиров

«17» июня 2021 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование модуля: Б1.В.ДВ.01 Элективные дисциплины 1

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) подготовки: Иностранный язык (английский) – Иностранный язык (китайский)

Квалификация (степень) выпускника: Бакалавр

Форма обучения: Очная

Согласована с УМС ПИ ИГУ

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 10 от «15» июня 2021 г.

Протокол № 12

От «7» июня 2021г.

Председатель _____ М.С. Павлова

Зав. кафедрой _____ М.В. Носкова

Иркутск 2021 г.

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины **Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика**: овладение суммой знаний об условиях и приемах эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку, особенностях организации учебной деятельности с их использованием в новом образовательном пространстве.

Задачи освоения дисциплины Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика:

- создание у студентов фонда знаний, касающихся теоретических и практических аспектов применения современных информационных технологий в преподавании языка;
- формирование навыков анализа и отбора компьютерных средств обучения, оптимальных приемов их использования в процессе обучения иностранному языку;
- формирование умения осуществлять процесс обучения учащихся с использованием компьютерных технологий;
- формирование мотивации у студентов к изучению английского языка; расширение спектра приемов самостоятельной работы по его изучению с учетом непрерывного совершенствования информационно-коммуникационных технологий..

II. Место дисциплины в структуре ОПОП:

2.1. Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика относится к части программы, формируемой участниками образовательных отношений и является *элективной* дисциплиной.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Б1.В.01 Практика устной и письменной речи (английский язык)

Б1.О.11 Профессиональная ИКТ- компетентность педагога

Б1.О.21.01 Методика обучения и воспитания (уровень общего образования)

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Б1.О.21.01 Методика обучения и воспитания (уровень общего образования)

Б1.О.28 Решение практических задач

Б2.О.05(П) Педагогическая практика

III. Требования к результатам освоения дисциплины:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен осваивать и использовать базовые научно-теоретические знания и практические умения по предмету в профессиональной деятельности	ИДК <i>ПК1.1</i> : анализирует содержание, сущность, закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, базовые теории в иноязычной предметной области; основы теоретических дисциплин в объеме,	Знать: теоретические положения компьютерной лингводидактики, ее предмет, объект, задачи. Уметь: – систематизировать теоретические и практические знания в области компьютерной лингводидактики; – осуществлять подбор программного обеспечения для решения практических задач в

	<p>необходимом для решения педагогических и методических задач</p>	<p>области преподавания иностранного языка. Владеть: – навыками обращения с системами управления базами данных. – навыками анализа возможностей использования систем управления базами данных и знаний различного назначения.</p>
	<p>ИДК ПК1.2: использует базовые предметные научно-теоретические представления о сущности, закономерностях, принципах и особенностях изучаемых языковых явлений и процессов</p>	<p>Знать: – основы поиска языковых данных в корпусах современного английского языка, – распределение языковых единиц по регистрам; – принципы использования информации о коллокатах ключевого слова. Уметь: – использовать корпусную методологию для определения сочетаемости слов при коммуникации в письменной форме; – осуществлять поиск в устном подкорпусе текстов на английском языке для формирования навыков устной разговорной речи. Владеть: – навыками создания учебных корпусов текстов и анализа результатов обработки информации; – современным инструментарием для создания учебных пособий по английскому языку и тестовых заданий.</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц Очное	Семестр			
		7			
Аудиторные занятия (всего)					
В том числе:	-	-	-	-	-
Лекции (Лек)	32	32			
Практические занятия (Пр)	32	32			
Лабораторные работы (Лаб)					
Консультации (Конс)	1	1			
Самостоятельная работа (СР)	35	35			
Вид промежуточной аттестации зачет часы (Контроль)					
Контроль (КО)	8	8			
Контактная работа, всего (Конт.раб)*	73	73			
Общая трудоемкость: зачетные единицы часы	3	3			
	108	108			

4.2. Содержание учебного материала дисциплины

Тема 1. Основные понятия компьютерной лингводидактики

Определение понятия компьютерная лингводидактика. Основные методы компьютерной лингводидактики. Особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.

Тема 2. Специфика компьютерных материалов для обучения языку

Специфика компьютерных учебных материалов. Классификации компьютерных материалов для обучения языку. Обучающие программы. Компьютерные словари, энциклопедии, справочные системы. Прикладные программы. Игровые и моделирующие программы.

Раздел 2. Обоснование методов компьютерной лингводидактики

Тема 3. Проблема эффективного применения компьютерных технологий и материалов на уроке английского языка

Качество компьютерных пособий для обучения языку, формы и параметры его оценки. Условия эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку. Система заданий. Особенности организации учебной деятельности с их использованием. Система дистанционного обучения иностранным языкам. Виртуальные языковые школы.

Раздел 3. Использование корпусов в лингводидактических целях

Тема 4. Применение методов корпусной лингвистики в лингводидактике

Использование компьютерных технологий при обучении аудированию, говорению, чтению и письму. Лингводидактические мультимедийные технологии. Применение корпусной методологии в лингводидактике. Конструирование корпуса (предварительная обработка). Качественные и количественные исследования корпусных данных. Изучение грамматики с использованием корпусных данных. Распределение грамматических категорий.

4.3. Перечень разделов/тем дисциплины

№ п/п	Наименование раздела/темы	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку (при наличии) и трудоемкость (в часах)				Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)	Всего (в часах)
		Лекции	Практ. занятия	Лаб. занятия	СРС			
1.	Тема 1. Основные понятия компьютерной лингводидактики	6	6		6	Лабораторная работа №1	ИДК _{ПК1.1} Устанавливает закономерности, принципы и особенности изучаемых явлений и процессов, анализирует базовые теории в предметной области; устанавливает закономерности, определяющие место предмета в общей картине мира.	18
2.	Тема 2. Специфика компьютерных материалов для обучения языку	4	4		8	Лабораторная работа №2	ИДК _{ПК1.2} Применяет системный анализ базовых научно-теоретических представлений для решения профессиональных задач.	16
3.	Тема 3. Проблема эффективного применения компьютерных технологий и материалов на уроке английского языка	10	10		10	Лабораторная работа №3	ИДК _{ПК1.2} Применяет системный анализ базовых научно-теоретических представлений для	30

							решения профессиональных задач.	
4.	Тема 4. Применение методов корпусной лингвистики в лингводидактике	12	12		11	Контрольная работа №1	ИДК _{ПК1.2} Применяет системный анализ базовых научно-теоретических представлений для решения профессиональных задач.	35
	ИТОГО (в часах)	32	32		35			99

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Методические рекомендации и учебно-методические материалы по организации СРС по дисциплине **Б1.В.ДВ.01.02 Компьютерная лингводидактика** представляют собой комплекс материалов и подходов, позволяющих студенту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины в рамках СРС, а также рекомендации преподавателям по различным аспектам организации СРС.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, без участия преподавателя, то есть вне наличия непосредственной обратной связи, корректирующих, контролирующих и оценивающих действий преподавателя. Преподаватель определяет цель, содержание деятельности, сроки выполнения заданий. Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в разработке методов решения поставленных проблем.

По каждой изучаемой теме предусмотрена самостоятельная работа студента, результаты которой напрямую или опосредованно подвергаются проверке и инкорпорированы в требования к уровню освоения дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает не только работу с текущим лекционным материалом и первоисточниками, но и индивидуальную учебно-исследовательскую работу, нацеленную на формирование навыков самостоятельного изучения исследуемой лингвистической проблематики. В этой связи выполнение заданий в ходе самостоятельной работы предусматривает разноаспектный формат работ, который включает в себя работу в научной библиотеке – в том числе чтение научных лингвистических журналов, а также работу с корпусами текстов в Интернете.

В процессе самостоятельной работы студенты выполняют все типы заданий: познавательные, практические, обобщающие, исследовательские.

Специфика дисциплины требует тщательного конспектирования лекций, что существенно облегчит самостоятельную работу студента с рекомендованной литературой при подготовке к практическим занятиям, тестам и зачету.

При освоении дисциплины «Компьютерная лингводидактика» в процессе самостоятельной подготовки к практическим занятиям студенту необходимо:

- тщательно проработать материал лекций и разделы рекомендованных учебников и научной литературы по соответствующим темам, составить краткий план выступления, уточнить необходимые термины в справочной литературе;
- обратить особое внимание на определения основных научных понятий, формулировки проблем и примеры решения практических задач, приводимых на лекциях и семинарах;
- при подготовке к практическим и семинарским занятиям использовать мультимедийные средства;
- следить за выполнением графика самостоятельной работы, не нарушать сроки отчетности.

V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин.

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых обновляется.

Перечень литературы

а) основная литература

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 161 с. (40 экз)

б) дополнительная литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику [Текст]: учебник для вузов / А. Н. Баранов; МГУ. – 3-е изд. – М.: ЛКИ, 2007. – 360 с. (24 экз.)
2. Гарцов А.Д. Информационно-коммуникационные технологии как способ оптимизации подготовки специалиста в сфере профессионально-делового общения: Учеб. пособие. – М.: РУДН, 2008. – 127 с.
3. Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов направления Лингвистика. 2-е изд., перераб. и дополн.. СПб.: СПбГУ, Филологический факультет, 2013. 148 с. (4 экз.)
4. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика [Текст] /Р.К. Потапова. – М.: Эдиториал УРСС, 2005. – 368 с. (253 экз)

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека – <http://www.aspirantura.ru/bibl.php>

Национальный корпус русского языка – URL: <https://ruscorpora.ru>

Corpus of Contemporary American. – URL: <https://www.english-corpora.org/coca/>

Coronavirus Corpus. – URL: <https://www.english-corpora.org/corona/>

Sketch Engine for Language Learning. – URL: <https://www.sketchengine.eu/skell/>

Voyant Tools. – URL: <https://voyant-tools.org>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Помещения и оборудование

В институте имеются в наличии:

Специальные помещения:

- учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа с набором демонстрационного оборудования;

- учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;

- помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой, подключенной к сети Интернет, обеспечивающей доступ в электронно-информационную образовательную среду организации – образовательный портал ИГУ <http://www.educa.isu.ru>.

Оборудование

В целом в Педагогическом институте ИГУ:

Количество персональных компьютеров – 920

Количество персональных компьютеров, имеющих доступ к сети Интернет – 831

Количество терминалов, с которых имеется доступ к сети Internet - 831

Количество компьютерных классов – 12

Имеется локальная сеть и Wi-fi.

Далее приведена подробная характеристика материально-технического оснащения аудитории 9п *Учебного корпуса №13* по адресу **664011, Иркутская область, г. Иркутск, ул. Сухэ-Батора, д. 9** Педагогического института ИГУ.

Компьютер Intel Core 2Duo E6550 Congoe (системный блок в комплекте, монитор Acer AL1716) - 30шт; коммутатор DGS-1005D/5-портовый, ноутбук HP-Compaq 682s T2390, проектор Panasonic PT – LB30 NTE.

6.2. Лицензионное и программное обеспечение

Программное обеспечение: ОС: Windows XP (Номер Лицензии Microsoft 19683056), Антивирус Kaspersky (Форус Контракт № 04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. № 1B08161103014721370444).

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В образовательном процессе используются активные и интерактивные формы, в том числе дистанционные образовательные технологии, используемые при реализации различных видов учебной работы, развивающие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств и формирующие компетенции.

Наименование тем занятий с использованием образовательных технологий

№	Тема занятия	Вид занятия	Форма / Методы интерактивного обучения	Кол-во часов
1	Компьютерная обучающая языковая среда	Лекция	Видео-конференция	2
2	Компьютерные словари, энциклопедии, справочные системы	Практическое занятие	Онлайн-семинар	4
3	Создание упражнений в программе «Hot Potatoes» для использования в глобальной и локальной сетях.	Практическое занятие	Творческое задание	2
Итого часов				8

Учебный процесс опирается на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности с обязательной обратной связью и возможностью взаимной оценки и контроля. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

Учебный процесс строится с учетом возможности доступа к современным корпусным базам данных и направлен на формирование у обучающихся практических навыков работы с существующими системами представления знаний, в частности, создание исследовательского корпуса текстов для решения лингводидактических задач.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости Устный опрос

Вопросы:

- 1) Дайте определения терминов: лингводидактика, виртуальная языковая школа, компьютерный словарь, дистанционное обучение
- 2) Кто ввел в научный обиход термин Компьютерная лингводидактика?
- 3) Перечислите типы электронных образовательных ресурсов
- 4) Перечислите особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.
- 5) Каково основное назначение лингводидактических тренажеров?

Демонстрационный вариант Теста 1

1. Какая наука представляет собой методологическую основу компьютерной лингводидактики?
2. Перечислите преимущества и недостатки компьютерных словарей.
3. Какова структура статьи компьютерного учебного словаря?
4. Дидактические, развивающие, речевые, ролевые, деловые, сюжетные – это
 - а) сенсорно-перцептивные педагогические технологии
 - б) тренинговые педагогические технологии
 - в) социально-репродукционные педагогические технологии
5. Сравните определения термина “компьютерное обучение”, которые даются в различных словарях и энциклопедиях, прокомментируйте их; дайте схематическое представление эволюции отечественной и зарубежной терминологии, связанной с компьютерным обучением.
6. Назовите типы программ, необходимых для создания компьютерной обучающей среды.

Демонстрационный вариант Теста 2

Выберите правильный ответ из правой колонки

1.	Какое определение корпуса является наиболее точным?	а) информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме. б) репрезентативное собрание текстов, обычно в читаемом машиной формате и включающем информацию о ситуации, в которой текст был произведен, такую как информация о говорящем, авторе, адресате или аудитории. в) своеобразного рода словесное единство, расположенное на машинном носителе, стандартизовано представляющее словесный материал, позволяющее применять стандартные программы его обработки, характеризующееся конечным размером и репрезентативностью как результатом особой процедуры отбора.
2.	Какое определение корпуса является наиболее точным?	а) информационно-справочная система, основанная на собрании текстов на некотором языке в электронной форме.

		<p>б) репрезентативное собрание текстов, обычно в читаемом машинном формате и включающем информацию о ситуации, в которой текст был произведен, такую как информация о говорящем, авторе, адресате или аудитории.</p> <p>в) своеобразного рода словесное единство, расположенное на машинном носителе, стандартизовано представляющее словесный материал, позволяющее применять стандартные программы его обработки, характеризующееся конечным размером и репрезентативностью как результатом особой процедуры отбора.</p>
3	Что представляет собой корпусная лингвистика?	<p>а) отрасль компьютерной лингвистики, занимающаяся составлением корпусов текстов для лексикографических целей</p> <p>б) деятельность, требующаяся для составления и использования корпуса, направленная на исследование естественного использования языка</p> <p>в) вид деятельности, связанной с использованием текстов для того, чтобы ответить на вопросы о использовании языка</p>
4.	Какой корпус содержит только устную речь?	<p>а) London-Lund Corpus</p> <p>б) Longman-Lancaster Corpus</p> <p>в) British National Corpus</p>
5.	Какой минимальный объем считается репрезентативным для национального корпуса языка?	<p>а) 160 млн. словоупотреблений</p> <p>б) 1 млн. словоупотреблений</p> <p>в) 100 млн. словоупотреблений</p>
6.	Что обозначает термин «коллокация» в корпусной лингвистике?	<p>а) любое сочетание слов</p> <p>б) устойчивое сочетание слов</p> <p>в) сочетание слов, расположенных рядом в тексте</p>
7.	Области лингвистических исследований, повлиявшие на развитие современной корпусной лингвистики	<p>а) историческая лингвистика, грамматика, социолингвистика</p> <p>б) когнитивная лингвистика, лексикография, социолингвистика</p> <p>в) фонология, лексикография, лингводидактика</p>
8.	Какие данные можно получить из корпусов текстов?	<p>а) суждения о грамматике, экстралингвистическая информация</p> <p>б) экспериментальные данные, данные полевых исследований</p> <p>в) эмпирическая поддержка, информация по частотности, метаинформация (экстралингвистическая информация)</p>
9.	Что такое конкорданс?	<p>а) указатель, связывающий каждое употребление с контекстом</p> <p>б) список встречающихся в тексте словоформ, расположенных в алфавитном порядке</p> <p>в) тип словаря</p>
10	Что такое token?	<p>а) словоформа</p> <p>б) начальная форма слова</p> <p>в) основа слова</p>

11	Какой процесс устанавливает лексему, парадигма которой включает данную словоформу?	а) стемминг б) токенизация в) лемматизация
12	Для чего нужны нормированные подсчеты?	а) они указывают частотность встречаемости определенной словоформы б) они преобразуют количество случаев встречаемости слова по стандартной шкале в) они применяются в лексикографии для выявления новых значений слов
13	Чтобы слова можно было ассоциировать друг с другом, они должны:	а) примыкать друг к другу или располагаться на некотором расстоянии б) располагаться на некотором расстоянии в) примыкать друг к другу
14	В каком из регистров чаще встречаются номинализации с суффиксом –ness?	а) в академической прозе б) в художественной литературе в) в устной речи
15	Для каких исследований можно использовать неаннотированные корпуса?	а) в области морфологии б) в области грамматических категорий в) в области синтаксиса
16	Какой из регистров демонстрирует предпочтение к статической, а не к динамической упаковке информации, отраженной в большей частотности номинализаций и более высоком соотношении существительное-глагол?	а) устная речь б) художественная литература в) академическая проза

8.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

1. Вид промежуточной аттестации - зачет.
2. Форма проведения - устный ответ.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Цели, задачи, методы компьютерной лингводидактики.
2. Особенности опосредованной компьютером среды обучения иностранному языку.
3. Специфика компьютерных учебных материалов.
4. Классификации компьютерных материалов для обучения языку.
5. Обучающие программы.
6. Компьютерные словари, энциклопедии, справочные системы.
7. Игровые и моделирующие программы.
8. Качество компьютерных пособий для обучения языку, формы и параметры его оценки.
9. Условия эффективной интеграции компьютерных технологий в процесс обучения иностранному языку.
10. Определения корпусной лингвистики.
11. Основные понятия корпусной лингвистики: корпус текстов, разметка, конкорданс, токен, лемма, коллокация.
12. Конструирование корпуса.
13. Основные процедуры предварительной обработки корпусов. Токенизация, лемматизация, парсинг.

14. Принципы разметки текстов в корпусе.
15. British National Corpus. COCA
16. Longman-Lancaster Corpus, London-Lund Corpus.
17. Система дистанционного обучения иностранным языкам.

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) утвержденного приказом Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО № 125 от 22 февраля 2018 г.

Разработчик: Богданова Светлана Юрьевна, профессор

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.